

東京大学大学院人文社会系研究科
次世代人文社会学育成プログラムによる海外派遣
帰国報告

2012年9月3日

平成24年度夏学期推奨プログラムCLA夏期講習派遣
人文社会系研究科フランス語フランス文学科博士課程5年

志々見 剛

研究課題名 : ブザンソンの応用言語センター (CLA) における「FLE (外国語としてのフランス語)」教授法研修

(1) 派遣先の基本情報 : CLA (応用言語センター)、ブザンソン、フランス

(2) 派遣期間 : 自7月28日 至8月27日 (31日間)

主な研究成果

(1) 当初の計画の概要

ブザンソンで行われるCLA夏期講習のフランス語教授法に関する八月期の研修プログラムに参加する。これは、一つには「FLEの教授法と方法論」に関する講座を通じて現在の語学教育の基礎を理解し、かつ実践的な様々な教授法を習得すること、もう一つには、「言語とコミュニケーション」に関する講座によって、自分自身のフランス語力を向上させ、またフランスおよびフランス語圏に関する文化的知識をアップデートすることを目的とする。

(2) 実際に達成された成果

フランス語の教授法と方法論に関しては、「書くことと書かせること」、「演劇的技術を通じた言語教育」という講義やいくつかのフォーラムを通じて、日本で主流で

ある文法と講読中心の授業とは異なった、コミュニケーションに重点を置いたフランス語教育のあり方に触れることができた。とりわけ、学生の創意を尊重し、即興を重視する点は新鮮だった。

フランス語力の向上については、「読み・書きの研鑽」と「話す・聞くの研鑽」という二つの講義を受講し、実践的なフランス語能力の向上に努めた。同時に、「現代フランスの文化と社会」、「フランス現代文学によるフランス語教育」という講義を通じて、フランスおよびフランス語圏の現状についての知見を広げることができた。

また、研修期間を通じて、フランス語教育に携わる世界各国の研修参加者たちと意見を交換することができたのは、極めて貴重な体験だった。

(3) 今後の研究展望

講義の中で紹介されたいくつかの教育上の技術については、今後のフランス語の授業の中にそのまま取り入れることができるだろう。また、ここで得たフランスやフランス語圏の現状についての知識も、授業の中で、学生の関心を惹きうるものであると思う。ただし、コミュニケーションに特化した言語教育は、日本の現状には必ずしも合致しないため、その折り合いをどうつけるかが、今後の課題となるだろう。

Programme mobilité et innovation en sciences humaines et sociologie
Ecole doctorale des sciences humaines et sociales, Université de Tokyo
DERNIER RAPPORT

le 3 septembre 2012

Tsuyoshi SHISHIMI

Département de Langue et Littérature Françaises
Programme d'envoi au stage d'été du CLA, Besançon

Sujet : Stage de la formation d'enseignant de la langue français au CLA,
Besançon

Lieu : CLA (Centre de linguistique appliquée), Besançon, France

Période : du 28 juillet au 27 août (31 jours)

(1) Plan préalable

En participant au stage d'été de la formation d'enseignant de la langue française au CLA, j'ai eu deux buts : d'une part, apprendre la base théorique et des méthodes pédagogiques de la FLE ; et d'autre part, perfectionner ma compétence linguistique et approfondir ma connaissance sur la culture et la société de la France et de la francophonie d'aujourd'hui.

(2) Résultat

En ce qui concerne la méthodologie pédagogique de la FLE, j'ai participé aux deux modules, « Ecrire et faire écrire » et « Enseigner avec les techniques dramatiques », ainsi qu'à plusieurs forums pédagogiques. Tandis que, au Japon, l'enseignement de langues s'occupe normalement de la grammaire et de la lecture des textes, l'enseignement de la FLE me paraît accorder une grande importance à une approche communicative et pragmatique.

Quant au perfectionnement de mon propre français, j'ai suivi les deux modules, « Perfectionnement à l'oral » et « Perfectionnement à l'écrit », pour m'entraîner au français pratique. Les deux autres modules, « La société et la culture françaises aujourd'hui » et « La littérature d'aujourd'hui en classe de langue », m'ont permis d'approfondir mes connaissances sur l'actualité culturelle et sociale de la France et de la francophonie.

D'ailleurs, le stage m'a donné l'occasion d'entretenir avec d'autres stagiaires de diverses nationalités. C'était une expérience précieuse et utile pour moi.

(3) Projet d'avenir

Certaines techniques pédagogiques que j'ai apprises au stage me semblent utilisables sans modifications dans mes classes de langue. Et l'actualité de la France et de la francophonie intéressera vivement mes étudiants. Il faudra pourtant prendre en compte la situation pédagogique particulière au Japon où le français s'apprend souvent moins comme un moyen de communication pragmatique que comme une langue de culture.